



QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

RALLYE BILINGUE



Une journée À LUXEMBOURG

**EIN TAG IN LUXEMBURG
UNE JOURNEE A LUXEMBOURG**

QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

I. Tu te trouves sur la place de la Constitution. Observe la statue située tout en haut de l'obélisque.
Du stehst auf dem Platz, der Place de la Constitution genannt wird.
Betrachte die Statue, die über dem Obelisk steht.

Cette statue représente-t-elle ?

- Un homme
- Une femme

Que tient la statue dans ses mains :

- Une couronne ?
- Un bouquet de fleurs ?
- Un chapeau ?

Ist diese Statue

- ein Mann ?
- eine Frau ?

Was hält die Statue in ihrer Hand?

- einen Kranz
- einen Blumenstrauß
- einen Hut

Quel est le métal qui recouvre la statue ?

.....



Réponse 1

Métal / Metall :

2. Approche-toi du socle de l'obélisque. Observe la plaque commémorative.
Gehe an dem Obelisk vorbei und schaue die Gedenktafel an.

En l'honneur des soldats de quelle guerre ce monument a-t-il été érigé ?

In Erinnerung an die gefallenen Soldaten von welchem Krieg wurde dieses Monument errichtet?

Fais le tour du monument et compte les couronnes de laurier que tu vois ?



Wie viele Lorbeerkränze zählst du? Gehe um den Obelisk herum!

Réponses 2

.....
.....

Traverse la route et emprunte la rue Chimay.
Gehe über die Straße und dann auf die Chimay Straße.

3. Observe le nom de la rue et écris qui était ce personnage.

Lies den Namen der Straße und notiere, wer diese Person war.

Réponse 3

.....

4. Rends-toi devant l'immeuble, au numéro 3 de la rue Chimay. Recule pour bien voir au-dessus de la porte.

Gehe auf die rue Chimay 3 und bleibe vor dem Gebäude stehen. Gehe rückwärts, um dir die Mauer über der Tür anzuschauen.

**Quel est le nom de la personne qui est née dans cette maison ?
 Que faisait cette personne?**

*Wie heißt die Person, die in diesem Haus geboren ist?
 Was ist der Beruf von dieser Person?*

Réponses 4

.....

.....

5. Sur la dernière maison de la rue Chimay, tu verras ce vitrail.

Auf der Mauer des letzten Hauses von der rue Chimay kannst du dieses Kirchenfenster sehen.



Quelles sont les 2 couleurs du damier ? *Was sind die 2 Hauptfarben von denschachbrettartigen Fenstern?*

Indique le nombre de cerises représentées sur le vitrail. *Wie viele Kirschen werden auf dem Kirchenfenster dargestellt?*

6 - 4 - 12

Réponse 5

Farben: und.....

6. Rends-toi à l'angle de ce bâtiment. *Gehe bis zur Ecke dieses Gebäudes und schaue es gut an.*



Quel animal recouvert d'or se trouve au-dessus de ces vitraux?

Welches vergoldente Tier steht über den Kirchenfenstern?

Réponse 6

.....

**Tu te trouves à présent sur la Place d'Armes avec des cafés et des restaurants.
Tourne à gauche pour démarrer la visite de la place et va jusqu'à la colonne.**

*Du stehst jetzt auf dem Place d'Armes. Von dort sind viele Cafés und Restaurants zu sehen.
Biege nach links ab und mache dich auf den Weg zur Säule.*

7. On a donné le nom d'une personne célèbre à l'endroit où tu te trouves.

Der Platz, wo du stehst, hat den Namen einer berühmten Person.

**Quel est son nom?
Quelle est sa nationalité ?**

*Wie heißt diese Person ?
Welche Nationalität hat sie?*

Espace pour une pause



Réponses 7

.....

.....

8. Place-toi devant le bâtiment appelé « cercle de la cité ». Du stehst vor dem Salon der Stadt.

Quelle heure indique son horloge ? *Schaue die Uhr an! Wie viel Uhr ist es?*

Sous l'horloge se trouve une fresque sculptée. Cherche les informations suivantes :

Unter der Uhr liegt ein Relief. Suche folgende Informationen :

Le nombre d'enfants *Die Zahl der Kinder?*

Le nombre d'épées *Die Zahl der Schwerter?*

Indique où la reine se trouve. Plutôt :

Wo steht die Königin? Eher:

A gauche/ links?

A droite / rechts?

Rue du Curé



DEVINETTE / RÄTSEL

Les mots sont écrits en allemand et en luxembourgeois. Relie les mots à la langue correspondante.
Diese Wörter sind auf Deutsch und luxemburgisch geschrieben. Verbinde jeder Wort mit der richtigen Sprache.



ALLEMAND

LUXEMBOURGEOIS

**Poursuis ton parcours en tournant à gauche dans la rue du Curé. Ne va pas trop vite.
A 30 mètres seulement, tu tournes à droite dans un passage couvert, le passage de l'hôtel de ville.
Tu arrives Place Guillaume II, grand duc du Luxembourg.**

Gehe weiter und dann biege nach links ab auf la rue du curé. Gehe nicht zu schnell.



In 30 Metern biege nach rechts in die Einkaufspassage ab. Du kommst an dem Place Guillaume II an.

9. Dirige-toi au pied de la statue de Guillaume II. Gehe bis zum Fuß der Statue von Wilhelm II.

**Pourquoi appelle-t-on ce type de statue, une statue équestre ?
Que tient-il dans sa main droite ?**

*Aus welchen Gründen wird diese Statue „Reiterdenkmal“ genannt?
Was hält Wilhelm II in seiner rechten Hand?*

Réponses 9

.....

.....

.....

10. Observe les blasons au pied de la statue et note le nom de trois villes luxembourgeoises.

Schaue dir genau die Wappen am Fuß der Statue an und notiere den Namen von drei luxemburgischen Städten.

Réponse 10

.....

.....

.....

Quitte la place Guillaume II, traverse la route pour prendre la rue de la Reine.

Tu te trouves ainsi face au palais grand-ducal.

Verlasse la Place Guillaume II und überquere die Straße bis zur rue de la Reine.

So stehst du vor dem großherzoglichen Palast.

DEVINETTE / RÄTSEL

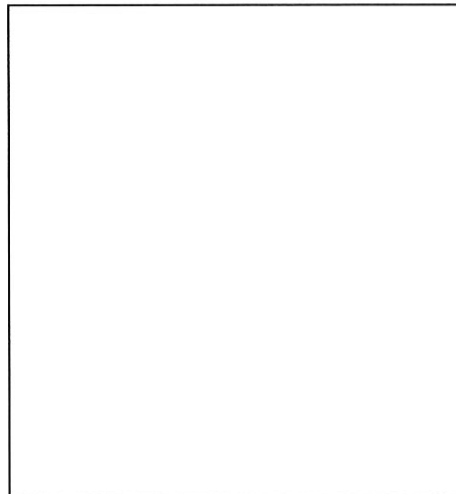
Si le drapeau du Luxembourg est hissé en haut de la tour du palais, le souverain est à la maison.

Wenn die Fahne aus Luxemburg weht, dann ist der Großfürst zu Hause.

Et aujourd'hui, le grand duc est-il là ? / Ist er heute da ? JA - NEIN

11. Arrête-toi devant le palais.**Combien de gardes se trouvent devant le bâtiment ?****Observe les armoiries (blason) du grand-duché de Luxembourg fixées sur le balcon en fer forgé du palais ?***Bleibe vor dem Palast stehen.**Wie viele Wächter sind vor dem Gebäude?**Betrachte und zeichne dann die luxemburgischen Wappen, die sich auf dem eisernen Balkon des Palastes befinden.***Réponses 11**

..... gardes. / Personen in der Wachmannschaft

Dessin des armoiries*Zeichnen der Wappen*

Tourne à gauche, en marchant le long du palais, dans la rue de l'Eau.
Biege nach links ab, indem du entlang des Palasts auf die rue de l'Eau gehst.

Au bout de la rue de l'Eau, tourne à droite dans la rue de la boucherie.
Place-toi devant le musée d'Arts.
Am Ende der rue de l'Eau, biege nach rechts ab auf die rue de la boucherie.
Steh vor dem Museum.

12. Tu te trouves dans le quartier le plus ancien de la ville. Observe les maisons face à toi.*Hier bist du in dem ältesten Stadtviertel Luxembourgs. Schau die Häuser direkt vor dir an!***Compte le nombre de maisons / Wie viele Häuser zählst du?****Combien de fenêtres possède la maison la plus étroite ? / Wie viele Fenster hat das schmalste Haus?****Réponses 12**

.....maisons / Häuser

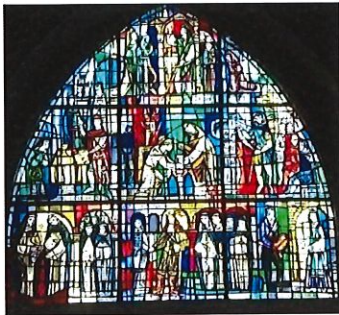
..... fenêtres / Fenster

13. Rejoins l'église Saint-Michel qui se trouve plus bas.*Gehe bis zur Kirche Sankt Michaël, die ein paar Schritte darunter liegt.***Observe la statue de Saint-Michel, à l'extérieur, contre le mur de l'église.***Betrachte die Statue, die sich an der Mauer der Kirche befindet.***Quel animal est terrassé (tué) par Saint-Michel? Welches Tier wird von Sankt Michaël getötet?**

ein Hund un dragon / ein Drache un serpent / eine Schlange un chat

14. Entre dans l'église et cherche ce vitrail qui illustre l'histoire de l'église.

Gehe in die Kirche hinein und suche nach diesem Kirchenfenster, das die Geschichte der Kirche erzählt.



Un roi français y est représenté. Lequel?

Quelle est la couleur dominante choisie pour le roi ? Pourquoi ?

Qu'a fait Louis XIV pour cette église ?

Ein französischer König wird dargestellt? Welcher?

Was ist die dominante Farbe für den König? Erkläre, warum?

Was hat Ludwig XIV. für diese Kirche getan?

Réponses 14

.....

.....

.....

En sortant de l'église, il faut se rendre sur le pont « Schlossbrücke » au bas de la route.

Wenn du die Kirche verlässt, gehe über die Brücke « Schlossbrücke » auf die Straße darunter.



Regarde sur la gauche du pont et tu vois sur les hauteurs le plateau du Kirchberg avec les gratte-ciels. C'est un nouveau quartier qui est aujourd'hui le cœur de la place bancaire et financière internationale. Les institutions européennes, notamment la cour de justice et la cour des comptes, se trouvent également sur ce plateau.

15. Traverse la route pour te rendre en haut de cette tour.

Überquere die Straße, um den Turm zu besteigen.



Un grand médaillon représente le visage du père de l'Europe. Quel est son nom?

Ein großes Medaillon stellt das Gesicht von dem Vater Europas dar. Wie heißt er?

Sur son socle tu vois des étoiles. Compte-les.

Wie viele Sterne kannst du auf den Basis zählen?

Que symbolisent ces étoiles ?

Was symbolisieren alle diese Sterne?

Réponses 15

.....

..... Sterne

.....

16. Observe le panneau / Betrachte die Anzeigetafel.



Retrouve dans le paysage que tu as devant toi, la maison où Robert Schuman est né (maison natale).
Finde das Haus in der vor dir liegenden Landschaft, wo Robert Schuman geboren ist (Geburtshaus).

**Un peu plus loin sur le pont, tu vois une tour en ruine, nommée « la dent creuse ».
C'est une tour de l'ancien château, le „château du Bock“.**



*Gehe weiter auf dieser Brücke und schaue diese Ruine an.
Sie wurde „hohler Zahn“ genannt.
Dieser Turm gehörte zu dem ehemaligen „château du Bock“.*

Traverse à nouveau pour remonter vers le rocher du Bock. Le rocher du Bock est à la place de l'ancien château. Rends-toi devant les panneaux situés tout au bout sur les ruines des tours.

Gehe noch einmal durch die Straße und auf den Bock-Fels. Der Bock-Fels ist an der Stelle, wo das alte Schloss war. Gehe bis zum Ende. Finde die Anzeigetafel.

17. A partir des informations de la table d'orientation, tu pourras compléter le tableau :
Schaue die Anzeigetafel an und ergänze diese Tabelle.

ROME	Sud	
PEKIN		
	Ouest	274 km
	Sud Est	1916 km
COPENHAGUE		795 km

18. Observe la table d'orientation pour compléter le texte.
Schaue die Anzeigetafel an und ergänze diesen Text.

La ville dea été fondée en

C'est le comte de qui a construit le premier château sur le

C'est pourquoi ce château est surnommé château du

Au bas, dans la coule la « l'Alzette ».

**Retourne sur le pont en direction de l'église.
Attention, au bout du pont, il faut tourner à gauche sur les remparts.
Marche tranquillement sur les remparts
jusqu'au panneau noté « faubourg du Grund et anciens monastères ».**

*Gehe auf die Brücke, in Richtung der Kirche.
Vorsicht! Am Ende der Brücke biege nach links ab!
Gehe langsam auf der Festungsmauer
bis zum sogenannten Schild « Faubourg du Grund et anciens monastères ».*

19. Observe le paysage au loin et dessine ce que tu vois (rivière, pont, château, jardins...).
Betrachte die Landschaft in der Ferne und zeichne sie (Fluss, Brücke, Schloss, Garten...).

Poursuis tranquillement ton parcours sur les remparts. Spaziere gemütlich auf der Stadtmauer.



Quand tu verras ce panneau indicateur, suis la direction vers le parking du Saint Esprit. Une fois sur le boulevard Roosevelt, tu tourneras à droite pour rejoindre la Cathédrale.

Wenn du dieses Schild siehst, dann gehe in Richtung des parking du Saint Esprit. Auf dem Boulevard biegest du nach rechts ab und gehe in die Kathedrale.



Cour de justice au bout de cette rue avant le parking

20. Avant d'atteindre la cathédrale, tu vois une fontaine.

Bevor du den Dom erreichst, erblickst du einen Brunnen.

De combien de têtes grotesques se compose la fontaine ? *Wie viele Frazenköpfe hat der Brunnen?*

Dessine la tête du personnage le plus impoli.
Zeichne den Kopf von der unhöflichsten Figur.

Réponse 20

..... Têtes / Köpfe.

Rends-toi sur le parvis de la cathédrale.
Gehe bis zum Kathedralenvorplatz.

21. Observe la cathédrale de l'extérieur. Bleibe draußen vor dem Dom.

Combien de tours a-t-elle ? *Wie viele Türme hat der Dom?*

Trouve le nom de cette cathédrale. *Was ist der Name von diesem Dom?*

Tu peux demander à des personnes si tu ne trouves pas. Du kannst jemanden fragen, wenn du darauf nicht antworten kannst.

Réponses 21 :

..... Tours / Türme

.....

DEVINETTE / RÄTSEL

Relie / Verbinde

PORTUGAIS

LUXEMBOURGEOIS

FRANCAIS

DEUTSCH

ANGLAIS

Refresh

Trinkwasser

Erfrëscht lech

Drénkwaasser

Água potàvel

Eau potable

Refrescar

Drinking water

Rafraîchissez-vous

Erfrischt Euch

BRAVO !!!*Le rallye est terminé.
Die Rallye ist beendet.*